



Μπούρδες

ΕΔΟΥΑΡΔΟΥ ΛΗΡ



Απόδοση
Αντώνης Παπαθεοδούλου

ΣΕΙΡΑ ΑΣΤΕΙΕΣ ΙΣΤΟΡΙΕΣ

ΜΠΟΥΡΔΕΣ

Συγγραφέας: Edward Lear

Απόδοση: Αντώνης Παπαθεοδούλου

Διόρθωση: Αντωνία Κιλεσσοπούλου

Για τη μετάφραση έγινε επιλογή από το βιβλίο Edward Lear's Nonsense Omnibus,
Frederick Warne & Co Ltd, London, 1943

© 2017, Εκδόσεις Κυριάκος Παπαδόπουλος Α.Ε., για την ελληνική γλώσσα

Πρώτη έκδοση: Μάρτιος 2017



ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ

www.epbooks.gr

Καποδιστρίου 9, 144 52 Μεταμόρφωση Αττικής,
τηλ.: 210 2816134, e-mail: info@epbooks.gr

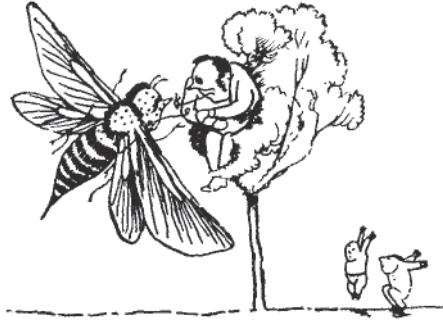
ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ

Μασσαλίας 14, 106 80 Αθήνα, τηλ.: 210 3615334

ISBN 978-960-569-659-7

Μπούρσες

ΕΔΟΥΑΡΔΟΥ ΛΗΡ



Απόδοση
Αντώνης Παπαθεοδούλου

ΕΚΔΟΣΕΙΣ ΠΑΠΑΔΟΠΟΥΛΟΣ



Ένας πρόλογος για μικρούς...

Θα συμπαθήσετε σίγουρα τον συγγραφέα αυτού του βιβλίου αν μάθετε ότι:

Ο Εδουάρδος Ληρ γεννήθηκε στο βόρειο Λονδίνο και ήταν το 20ο παιδί της Άννας Κλαρκ Σκέριτ και του Ιερεμία Ληρ! Αν ζούσε σήμερα, θα ήταν ένας παππούς 200 χρόνων!

Επειδή η υγεία του ήταν πολύ ευαίσθητη, δεν πήγε σχολείο για πολύ. Οι αδερφές του του έμαθαν να γράφει, να διαβάζει, να παίζει πιάνο και να ζωγραφίζει.

Από πολύ μικρός πουλούσε τα έργα του και δίδασκε ζωγραφική για να ζήσει.

Τον καιρό του Ληρ οι επιστήμονες δεν είχαν ανακαλύψει ακόμη όλα τα είδη πουλιών και οι εφευρέτες δεν είχαν αναπτύξει ακόμη τη φωτογραφία. Έτσι, κάθε φορά που οι ορνιθολόγοι γύριζαν φορτωμένοι πουλιά από τις εξερευνησεις τους, χρειαζόνταν έναν ειδικευμένο ζωγράφο για να αποτυπώσει στο χαρτί τις ανακαλύψεις τους και τα ιδιαίτερα χαρακτηριστικά που έκαναν κάθε είδος πουλιού ξεχωριστό.

Σύντομα ο Ληρ έγινε ένας από τους καλύτερους ζωγράφους πουλιών στον κόσμο. Η φήμη του έγινε τόσο μεγάλη, που η βασίλισσα Βικτορία τον προσέλαβε για δάσκαλο ζωγραφικής της.

Το πρώτο του βιβλίο, που εκδόθηκε το 1830, είχε τίτλο *Εικονογραφημένη Οικογένεια των Ψιττακιδών* (δηλαδή των παπαγάλων) και δεν ήταν τίποτα άλλο από ένας *εικονογραφημένος κατάλογος παπαγάλων*.

Το έργο του ήταν και είναι τόσο σημαντικό για την επιστήμη, που οι ορνιθολόγοι έχουν δώσει το όνομά του σε δύο είδη παπαγάλων: Στους *Larochroa leari* και στους *Anodorhynchus leari*, που θα πει «του Ληρ».

Εκτός από ζωγράφος πουλιών, ήταν και εξαιρετικός ζωγράφος τοπίων. Ταξίδεψε πολύ και *έφτασε και στη χώρα μας*, την οποία γύρισε σχεδόν όλη. Στο *Μουσείο της Πόλεως των Αθηνών* και στη *Γεννάδειο Βιβλιοθήκη* μπορείτε να βρείτε υπέροχες τοπιογραφίες του από όλη την Ελλάδα.

Έγραφε μουσική και, εκτός από πιάνο, έπαιζε ακόμη ακορντεόν, φλάουτο και κιθάρα.

Ο Εδουάρδος Ληρ εξέδωσε το βιβλίο που κρατάτε στα χέρια σας το 1846. Ήταν μια συλλογή από λίμερικ, μικρά πεντάστιχα ποιήματα που αφηγούνται αστείες, εξωπραγματικές μπουρδοϊστορίες με ήρωες αστείους μεγάλους που κάνουν τα πιο παράξενα και γελοία πράγματα.

Στην εποχή του Εδουάρδου Ληρ όλα τα παιδικά βιβλία έλεγαν στα παιδιά τι πρέπει να κάνουν και τι όχι, πώς πρέπει να φέρονται και πώς όχι. Ο Ληρ ήταν ο πρώτος που τόλμησε να γράψει ένα βιβλίο με μπουρδες και παραξενιές που τις κάνουν όχι τα παιδιά, αλλά οι μεγάλοι...

Τα παιδιά, που δε φοβούνται τη φαντασία και δεν κρύβουν τα γέλια τους, διασκεδάζαν τρομερά με τα λίμερικ. Σύντομα τα ακολούθησαν και οι μεγάλοι και, ξεπερνώντας τη γνωστή τους σοβαροφάνεια, αγάπησαν το έργο του Ληρ.

Εκείνος συνέχισε να γράφει παράλογα αστείες, έμμετρες ιστορίες, ποιήματα, παράξενες αλφαβήτες, μέχρι και φανταστικές βοτανολογίες!

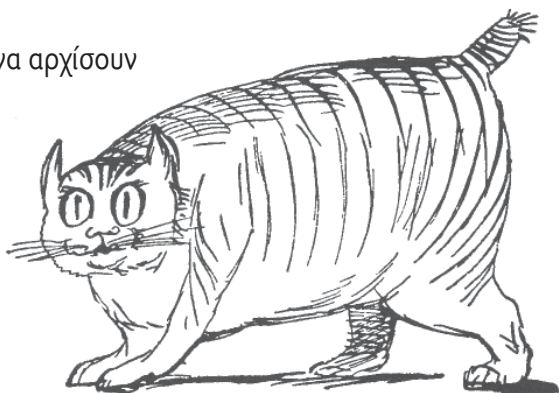
Ο νομπελίστας ποιητής μας **Γιώργος Σεφέρης** αγάπησε τόσο τις μπούρδες του Ληρ, που δε δίστασε να γράψει και να εκδώσει και δικές του. Μάλιστα, μετέφρασε στα ελληνικά τη λέξη «λίμερικ» ως **ληρολόγημα**, από το όνομα Ληρ και την αρχαιοελληνική λέξη «ληρος» που θα πει «ανόητη κουβέντα».

Ο Ληρ είχε έναν πολύ αγαπημένο γάτο, τον **γερο-Φος**. Τον ζωγράφιζε συνέχεια. Και λένε, μάλιστα, ότι τον αγαπούσε τόσο που, όταν χρειάστηκε να μετακομίσουν, ζήτησε από τον αρχιτέκτονα να του φτιάξει ένα σπίτι ολόιδιο με το προηγούμενο, για να μη χάνει ο Φος τον προσανατολισμό του.

Το φθινόπωρο του 1887 ο γερο-Φος πέθανε και λίγο αργότερα, τον Ιανουάριο του 1888, πέθανε και ο Εδουάρδος Ληρ σε ηλικία 75 ετών.

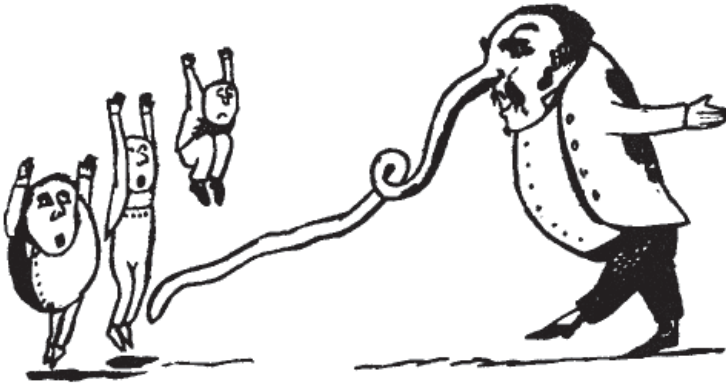
Σαν πολλά είπαμε όμως... ώρα να αρχίσουν τα λίμερικ ή ληρολογήματα ή

Μπούρδες!





Ένας γέρος στην καρέκλα καθόταν
και συνέβη αυτό που φοβόταν:
στο μούσι του πουλιά
είχαν φτιάξει φωλιά
κι όλα αυτά γιατί δεν ξυριζόταν.



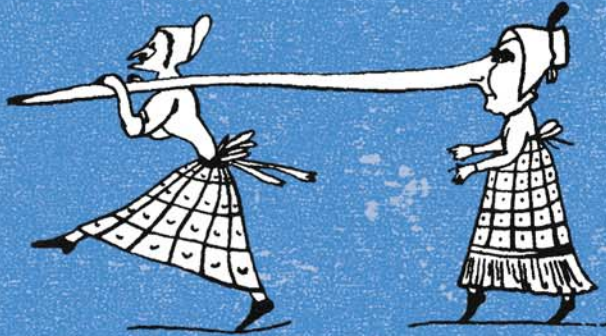
Ήταν ένας παππούς με μια μύτη
μακριά σαν ουρά από κομήτη.
Τα παιδιά μια φορά
του 'παν: «Ε, μυταρά»
κι αυτός κλαίγοντας γύρισε σπίτι.



Ένας παππούς απ' το Νυδρί
την πιο σαχλή δουλειά έχει βρει:
στο πλατύσκαλο αράζει,
μήλα, αχλάδια χλαπακιάζει
ο αχλαδόμηλος αυτός απ' το Νυδρί.

Στην εποχή του Εδουάρδου Αηρ πίστευαν
ότι όλα τα σοβαρά τα κάνουν οι μεγάλοι
και όλες τις μπούρδες τις κάνουν οι μικροί.

Εκείνος δε συμφωνούσε καθόλου. Και, για να κάνει
τα παιδιά να γελάσουν, έγραψε και ζωγράφισε ένα βιβλίο
χωρίς καμιά λογική, μόνο με φαντασία και ομοιοκαταληξίες,
ένα βιβλίο γεμάτο με μπούρδες και ανοησίες, που όλες
τις κάνουν σοβαροί μεγάλοι. Ένα βιβλίο που κυκλοφόρησε
170 χρόνια πριν και έγινε κλασικό.



ISBN 978-960-569-659-7



9 789605 696597

Κωδ. μηχ/σης 13.003

www.epbooks.gr